

10

100

 萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
 872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

中國最主要的汽車及零配件供應商



自己決定。

女兒將來會否入娛樂圈，她覺得女兒完成大學課程後，則一切由女兒自己決定。

譚詠麟前晚在「港台」的「十大中文金曲頒獎禮」上，突然對出席多位頒獎嘉賓宣佈，他以後不會再出席任何音樂頒獎典禮，並不想再要任何獎項，希望留給新人多點機會，並以一首《無言感激》送給全場觀眾，邊唱邊淚盈於睫，汗水混著淚水，不單止他的歌迷聽不得，又有誰情願他難開舞台呢？

不過對阿倫而言，他卻說：「我現在重開心，因為我沒有了壓力。」

譚詠麟表示他不要任何獎項，就希望各主辦機構把獎項分頒與其他人士，不要懸空代他領取，因為這會失去其原意。他是想多給新人機會的。

阿倫還向歌迷呼籲，要把今次事件歸咎於任何人身上，他只想做壇上加好玩，而絕非發動戰爭及任何挑釁。

他指出張國榮也付出過很大努力，辛苦過，亦難受過，現時對方所推都是得來不易，希望對方要更努力在他宣佈此事時，但下他的擁護大聲呼「阿倫不要走，我們永遠支持你」，但另一些觀眾就辱罵他，指他太愛名，快點返入後台，對這種惡意攻擊，他笑言自己是不將，不應介懷。

他道決定，事前只有兩個人知道，而且還是前晚才告知兩人，其一是為他出謀劃策的經理人張國忠，其二是他還錄了一個內助，「無線」第一年勁歌金曲頒獎禮，外賓實際上有八百金曲入，但總不能這樣，最不想每張碟，他就不想每張碟。

阿倫又提到梅艷芳，他謂阿梅也會有他這一日的，所以他鼓勵對方在這幾年再努力一點，不要先說退休他並相信今次事件正了解他莫如阿梅，而大家擔保一上，他亦相信他的做法正確，最後他形容自己現在心情輕鬆如小鳥，可以飛得起。

「一個小時。」

「藝」

「一個小時。」

真假王蒙

去年，看到內地，有位「作家」，冒名「王蒙」，在《明報》發表文章，引起了文化界人士的注意。王蒙本人，對此表示不滿，並聲明：「王蒙」之名，是文化界人士，不應被冒名頂替。王蒙本人，是中國當代著名作家，曾任中國作協副主席，現任中國作協顧問。他的作品，如《青春寶》、《活動人》等，深受讀者喜愛。此次冒名事件，不僅損害了王蒙的聲譽，也反映了當前社會對名人的盲目崇拜。

大手筆

香港，因為今次如獲至寶，以後可能成為一個國際性的盛事。這件盛事，是「香港國際機場擴建工程」。該工程，由香港政府與國際機場管理局合作，旨在將現有機場擴建為一個國際級別的航空樞紐。工程包括興建新客運大樓、增加跑道長度、以及改善交通設施等。預計工程完工後，將可容納更多航班，並為香港帶來巨大的經濟效益。

醒

內地流行一個新名詞，叫「新公觀」，是由於全國各地在宣傳所謂「新公觀」，要人認清一個新觀念，「多貢獻，多收入」。這名詞，其實是對當前社會現象的一種諷刺。在改革開放的浪潮下，許多人為了追求財富，不惜犧牲原則，甚至違法亂紀。這種「新公觀」，實則是對社會公義的挑戰。

小押與印子錢

昔日廣州之小押，以廣州之小押，其利甚厚。印子錢，則是民間的一種高利貸形式。在舊時，由於金融體系不健全，許多人為了籌集資金，不得不向印子錢攤借。這種借貸方式，利息極高，往往導致借入者陷入債務泥潭，甚至家破人亡。隨著現代金融制度的建立，這種陋習已逐漸消失。

小大塊

「小大塊」，是廣東話的一種口頭禪，意指事情的大小不一，難以捉摸。在現實生活中，我們常常會遇到一些看似簡單，卻又充滿變數的事情。這種「小大塊」的現象，反映了社會的複雜性和不可預測性。我們需要以冷靜的頭腦和靈活的心態，去應對這些挑戰。

奶師姐小

奶師姐，是香港電影界的一個特殊職業。她們通常負責照顧演員的生活起居，並協助導演進行拍攝工作。奶師姐的工作，既需要細心照顧，又需要一定的專業技能。她們在幕後的辛勤付出，為電影事業的發展做出了重要貢獻。然而，這個職業也面臨著社會的歧視和壓力。

記小平太

香港電影界，有一部名為《記小平太》的電影。該片講述了一個關於家庭、愛情和夢想的感人故事。影片通過細膩的情感描寫，展現了主人公在面對生活困境時的堅韌與勇氣。影片上映後，受到了觀眾的廣泛好評，成為當年的票房佳作。

自喜事不用「紅菊花」

「紅菊花」，是中國傳統婚禮中的一種習俗。在婚禮上，新人會手持紅菊花，象徵著喜慶和幸福。然而，在現代社會，這種習俗已不再普遍。許多人認為，婚禮應更注重實質性的內容，而非繁瑣的儀式。這種觀念的轉變，反映了社會進步和人們價值觀的變化。

半山堂

半山堂，是香港的一個著名景點。這裡風景優美，空氣清新，是市民休閒度假的好去處。半山堂不僅是一個自然景觀，更是一個充滿文化底蘊的地方。這裡有許多歷史悠久的建築和文物，吸引了眾多遊客前來參觀。半山堂的存在，為香港增添了一份獨特的魅力。

李登輝之表態

李登輝，是台灣的一位重要政治人物。他的表態，往往會對台灣政局產生深遠影響。在最近的公開場合，李登輝多次強調了台灣的主權和民主價值。他的言論，得到了台灣民眾的廣泛支持，也引起了國際社會的關注。李登輝的表態，反映了台灣人民對和平與發展的堅定信念。

瓦松花

瓦松花，是一種生長在瓦片上的植物。它雖然生長環境狹窄，但依然能綻放絢麗的花朵。瓦松花的存在，象徵著生命的韌性和對美好事物的追求。在繁忙的都市生活中，我們需要像瓦松花一樣，在狹窄的空間裡尋找屬於自己的那份寧靜與美好。

情詩一束

情詩，是文學創作中的一種重要形式。它通過抒情的語言，表達了人們對愛情的渴望和追求。一束情詩，不僅是一份情感的寄託，更是一份心靈的慰藉。在愛情面前，我們需要學會傾聽和溝通，用真摯的情感去感動對方。

井市吹

井市吹，是中國傳統音樂中的一種演奏形式。它通常由多人合作演奏，聲音洪亮，節奏明快。井市吹不僅是一種音樂表演，更是一種文化傳承。通過演奏井市吹，人們可以感受到傳統音樂的魅力，並增進對中國文化的了解和認識。

量份

量份，是數學中的一個重要概念。它用於衡量一個物體的質量或數量。在科學實驗和日常生活中，我們經常需要用到量份。正確使用量份，對於準確獲取數據和解決問題至關重要。我們應該重視量份的學習和應用，提高自身的科學素養。

中醫下法：下而勿損

中醫下法，是傳統中醫治療中的一種重要方法。它通過導滯通便，達到治療的目的。在運用下法時，必須遵循「下而勿損」的原則，即在清除腸胃積滯的同時，也要保護脾胃功能，避免過度攻伐。中醫下法的運用，需要醫生具備豐富的臨床經驗和深厚的理論功底。

書的厚本一現發然偶

書，是人類文明的結晶。一本厚厚的書，往往蘊含著豐富的知識和深刻的思想。偶然的發現，往往能讓人從書中獲得新的啟發和靈感。我們應該熱愛閱讀，從書中汲取營養，不斷提高自己的修養和才華。書，是我們一生的良伴。

片：糖、袋、水

糖、袋、水，是日常生活中不可或缺的物品。它們雖然平凡，卻在我們的生活中扮演著重要的角色。糖能給我們帶來甜味，袋能方便我們攜帶物品，水則是生命之源。我們應該珍惜這些平凡的事物，並思考它們背後所蘊含的意義。

好醫兒小

小兒科醫生，是專門治療小兒疾病的專業人士。他們需要具備豐富的臨床經驗和精湛的醫術，以應對各種複雜的小兒病例。小兒科醫生不僅要治病救人，還要關心小兒的身心健康，為他們提供全面的醫療服務。好醫兒小，是家長們最關心的事情。

片照的孩小

小兒攝影，是攝影藝術中的一個重要分支。它通過鏡頭，記錄下小兒們天真爛漫的笑容和成長的瞬間。小兒攝影不僅能為家長留下珍貴的記憶，還能展現小兒們的獨特魅力。小兒攝影師需要具備敏銳的觀察力和精湛的攝影技術。

女人四十一枝花

女人四十一枝花，是一句形容女性魅力的俗語。它意味著女性到了四十歲，依然可以像花朵一樣綻放，展現出成熟、優雅的氣質。女性應該保持對生活的熱愛和對美的追求，不斷提升自己的內在修養和外貌形象。女人四十一枝花，是女性魅力的最好詮釋。

問題青少年越來越多

問題青少年，是指那些在行為、心理或學習方面存在嚴重問題的青少年。隨著社會的變化和家庭結構的改變，問題青少年的數量呈現出上升的趨勢。這給社會和家庭帶來了巨大的負擔。我們需要加強對青少年的教育和引導，幫助他們走出困境，成為社會的有用之才。

精緻的蘇州泥人

蘇州泥人，是中國傳統手工藝中的一種。它選料精良，製作精美，造型生動，深受人們的喜愛。蘇州泥人不僅具有藝術價值，還具有收藏價值。通過欣賞蘇州泥人，我們可以感受到傳統手工藝的魅力，並傳承和弘揚中華文化。

家庭歡樂

家庭，是我們的避風港。家庭歡樂，是每個人都渴望的。在忙碌的一天結束後，一家人圍坐在一起，分享彼此的故事和快樂，是生活中最美好的時刻。我們應該珍惜家庭，營造一個溫馨、和諧的家庭氛圍，讓每個人都能感受到家的溫暖。

級階車有了為成我

我有了自己的階級車，這是我人生中的一個重要里程碑。階級車不僅能方便我的出行，還能展現我的品味和身份。我應該愛惜這輛車，並通過它來實現我的目標和夢想。階級車，是我努力奮鬥的見證。

界人讚觀心都甜

當我們的作品或行為得到他人的讚賞和認可時，內心會感到一種甜蜜的滿足。這種滿足感，是推動我們不斷前進的動力。我們應該保持謙虛的心態，繼續努力，為社會做出更大的貢獻。界人讚觀心都甜，是我們追求卓越的動力。

本公司
 DISTRIBUTORS
 T. BURNABY, B.C.
 20-8022
 時鼓唐山本
 菜油山號
 鮮醬雜統
 菓料貨辦
 en Jan
 SAUSAGE
 皮肉風味
 衣質特佳
 薄鮮美
 脆美
 風行
 加風
 行

另設特
教師黎
教師楊

工
電話

假日照常服務
地址

地址：唐人街喜士定東街**356**號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

A large, bold, stylized logo consisting of the letters 'S' and 'W' intertwined. The 'S' is a thick, blocky letter, and the 'W' is also thick and blocky, fitting snugly within the curve of the 'S'. The logo is black on a white background.

星期四

3388

THURSDAY

新華中心落成典禮

268 KEEFER ST. 奇化街 268

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心

新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心

W

一九八八年三月三日

星期四

3388

THURSDAY

新華中心落成典禮

268 KEEFER ST. 奇化街 268

招租公司：唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心

唐人街BB地產公司

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

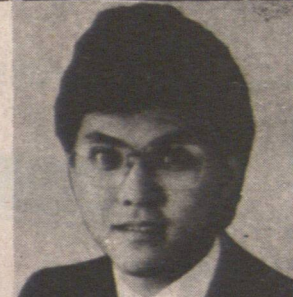
688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀

STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照

VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

黃會瑩

▲ 7627 ARVIN COURT BAY 地大 60x124 有 360 度景觀 樓上 4 房 中層有 1 房 3 睡房 5800 呎 用料上乘 環境高尚 黃光照 黃會瑩 688-7888	▲ 3225 KNIGHT ST. 共 2280 平方呎 地 42x120 25 年新 全柚 木地板 樓上 3 房 樓下 2 房 新廚房 黃光照 645-3232	▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 32 年 新 樓上兩睡房 土庫一睡房 半個浴 室 儲物室 新油漆 大露台 客廳有 壁爐 大廚房	▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房 另土庫 近蘭花 梁寶琴 688-7888	▲ 5130 NORFOLK ST., BAY. 66x106 三睡房平房 新 銘寶窗 開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二層二層 \$119,000. 黃光照 645-3232	▲ 6964 E. BROADWAY BAY 57x140 樓上 3 睡房 樓下 3 睡房 環境佳 高尚 住宅 有景 2 廁 2 廚 開價 \$174,000 黃光照 645-3232
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊住宅) 2 年新高尚 文 頂層 地庫 海景 共 1697 呎 2 房 700 呎露台 6 人 HOT-TUB 樓 下娛樂室 室內泳池 \$450,000 黃光照 645-3232	▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新 33x122 紅瓦頂 廚房特大 \$179,000 溫哥華 特式屋 黃光照 645-3232	▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全新 地點好 樓上 3 房 樓下兩房三浴室 兩車房 與地 庫 裝修極好 叫價 \$189,000	▲ 3716 W. 26 兩層新屋 四睡房三浴 室 超過二千五百平方呎 雙車 房 33x130 林麗儀 688-7888	▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3 1200 平方呎 三單位入息每月收 1200 元 近學校巴士 叫價 \$145,900	▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房 文 所裝修 有露台 有景 開價 \$82,000 黃光照 黃會瑩 688-7888	▲ 965 E. 38TH AVE. 正兩睡房 上 庫完成 46 年新 \$128,000 黃會瑩 688-7888
▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150 新屋 樓上 4 房樓下每邊各有 2 房 共 5 全廁 3 廚房共 4388 呎 黃光照 645-3232	▲ 1665 MACGOWAN AVE N. VAN. 6 年新 33x122 樓上三房 樓下兩睡房 月收 一千三百五十 近學校 商場 巴士 梁寶琴 688-7888	▲ 1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127 屋地 樓上 2 房 中層 4 房 樓下 3 房 收入好 急 賣 \$155,000 黃光照 645-3232	▲ 溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x145 \$328,000 樓上 3 房 樓下 2 房 廚房齊 瓦屋頂 近網球場 泳池 黃光照 林麗儀 688-7888	▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房 翻新 新地毯 新電 線 新設或設備 黃光照 645- 3232	▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡 房 石屋大廈 位於市 中心區 ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩 林麗儀 688-7888	▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 租地樓上兩睡房 土庫新裝修兩 睡房 租出 1000/MO 開價 \$128,000 林麗儀 黃會瑩 688-7888
▲ 749 E. 25TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房 樓下 2 房 另有一單位 一年新 開價 \$229,000 黃光照 645-3232	▲ 6869 DON AVE. BURNABY 50x183 7 年新 豪華 特大歐洲式屋位於 METRO TOWN 共四千二百平方 呎六睡房 土庫完成兩睡房 黃會瑩	▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 36x121 五睡房 兩個浴室 兩家庭住宅 地 平新 口到學校 近唐人街 梁寶琴 黃會瑩 688-7888	▲ 2893 WALL ST. VAN. 海邊現代 屋 樓上 3 房 樓下 1 房廚 房齊 有海景及交通方便	▲ 1934 TRIUMPH 全新 月收近四千元 價 \$353,000 有 17 萬按揭	▲ 6110-VICTORIA \$187,900 7 年新 屋主自建 大理石 大堂 衣櫥門全鏡 樓上 3 房 廚房齊 黃光照 林麗 儀 688-7888	▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121 樓上 5 房 樓下 2 房廚 房齊 新露台 新窗 膠片外牆 全部翻新 梁寶琴 黃光照 688- 7888
▲ 24 年新屋 位於 METRO TOWN 樓上 3 房 三浴室 地 66 x 117 1275 平方呎 有室內泳池 叫價 \$169,900 5826 BOUTH AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888	▲ 4 年新屋 特式屋 有景 樓上 3 房 樓下 2 房 材料 好 地區幽美 黃光照 林 麗儀 688-7888	▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房 柚木地板 \$92,000 黃光照 645-3232	▲ 西區 49x110 上三房 有土庫 開價 239,000 街角地 梁寶琴 263-4949	▲ 2532 FRASER ST. 八睡房 樓上 5 房 元裝修 每年收租 2 萬 開價 \$299,000 林麗儀 黃會瑩 688-7888	▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000 地 75x125 樓上 4 房 2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI 正層有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房 全部柚 木地板 自建屋 4 年新 黃光照 645-3232 黃會瑩 688-7888	▲ 9N HOLDOM, BURNABY 上三睡房 下兩睡房 二浴室 11 年新 地大 33x122 屋主急售 叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888

商業樓宇部 I.C. & I. DIVISION

經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200專門買賣商業樓宇及
代理唐人街物業出租

金冠中心

630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER

旺舖及寫字樓出租，租金相宜

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新 商業樓 四個單位 另設院 二樓三樓寫字樓 另 99 個地下 停車位 租出 約 \$300,000 TRIPLE NET 年 收入 開價 \$380,000 梁寶琴 688-7888	▲ 5939 E. HASTINGS 東主急售 位 於北本拿比中國餐館 商業及外 賣餐館 裝修華麗 生意佳 租 金平 收入好 開價 \$79,000	▲ 唐人街地王 打打街 三層石 屋 樓上 25x122 現三戶住宅 全租出 每層有冷氣設備 業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888	▲ 唐人街地王 五商業舖位 樓上 七千尺可做酒樓及 寫字樓 街角地 50x120 梁寶琴	▲ 12 年新有三舖位 地 78x200 17 個車位 業主急售 開價 38 萬餘 梁寶琴 688-7888	▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好機會 女裝時裝店 出讓 交通繁忙地點 東主 急讓 梁寶琴 黃會瑩 688-7888	▲ 2980 NANAIMO 交通便 生意好 租平 開價 \$15,000 3 個單位 2 個單位 黃光照 645-3232	▲ 720 MAIN 地 50x120 電影院 \$1,500,000 地點佳 有潛質 ▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232	▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級 市場雜貨店出讓 地點一流 生意穩定 日營 1,300 以上 租平 可換新鮮生意 \$92,000 黃會瑩 潘錦明 688-7888
▲ NO 106-2544 DOUGLAS BBY \$160,000 汽車修理及車身修理中心 急讓或 出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎 樓上有 1700 呎 有儲物室 黃光照 645-3232	▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓 生意絕佳 年入 \$360,000 新裝修 碗碟新 租特平 欠租約 有十多個車位 開 價 \$189,500 梁寶琴 潘錦明 688-7888	▲ 果仔舖生意急讓 1304W 73AVE 日營 6 百元 另遊 戲及 649 收入 開價 \$25,000 黃會瑩 645-53 68	▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平 年期長 銅牌 電子琴行出 售 地位好 生意佳 開價 \$79,000 最適合投資移民 黃光照 645-3232					

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 · 防盜玻璃 ·
五年保用 · 確保安全 ·
詳情請電：439-0893
255-5231



KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄 ALLEN LEE

公司: 261-8118

住宅: 263-3842

直接中文傳呼: 645-3896

135



▲七呎入惠栢文七年新。年入三萬八。價三十九萬。
 ▲列治文三睡房。11年新。十二萬餘。
 ▲咖啡室四十七呎。日入四百。雪沙街。
 ▲京士咸及 F. KING EDWARD 一日四百。租平。只開價

一萬二千 請速電。
▲京士威及 KING EDWARD 滿行。一日四百。租平。萬二。
▲烈志文五睡房新屋。地區好。二十四萬。
▲域多利及 FERNDALE 合法孖屋。地細。八萬有成交。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 557-0800 (24小時)
屋屋商業免費估價 最新靚屋



每日新盤歡迎電詢



▲ 溫東 21 街 A 乃新觀屋樓上二房。土庫一房。有後巷及平房九萬四千元。

餐館生意廉讓

▲ 溫西著名旅館內附設餐室生意出讓。全新設備。高收入開價八萬餘。

機不可失

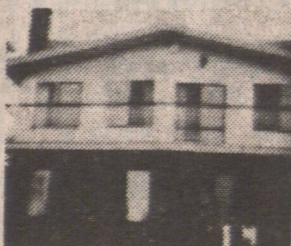


▲ 溫東區。近華埠有巴士直抵。三睡房土庫 33x124 呎。開價十萬八千元。

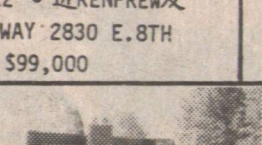
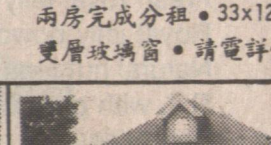
▲ 華埠餐館生意。每年七十餘萬。有長租。高利潤。開價廿三萬。

▲ 本法比補萊鋪生意廉讓。日入七百餘。高利潤。開價二萬九千元。

▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$98,000
▲ 京士咸商業樓17年新上二寫字樓 2 舖位 \$328,000
▲ 乃街及15街 3房有土庫 \$94,000
▲ 1118 荊荊街上下完成可分租 \$99,000
▲ 漁仔連物業。前舖後居生意好 \$288,000
▲ 指文一房數間。地區好。由三萬五起。
▲ 新墾口一年新大屋紅瓦 頂近學校及交通。19萬餘。
▲ 桑拿士區地 62x129 大屋急賣減價28萬餘。
▲ 一房兩廳急賣 2 9 1 0片打街減價3萬8。
▲ 二房兩廳 2 9 1 0片打街 三層保養一等7萬餘。
▲ 2年新街角屋上下完成 1 7 1 8東29街17萬餘。
▲ 5 2 6 1界限街五年新義大利業主急15萬3。
▲ 高背林13年新屋地 區好11萬8。



▲ 一年新三層大屋義大利業主要換屋近域多利及18街 請快電。
▲ 一年新舊積上下完成好地區是時間換屋。請電。

 自建新屋良機 33x122 • 近RENFREW及 BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, \$99,000	 ▲ 327 E.46TH AVE 34年新•正層三房•土庫 兩房完成分租•33x122地 雙層玻璃窗•請電詳情•
 合搭好屋 地大66x122 • 7年新•近 B C I T 工廠 (BURNABY) 4008 - 401 DOMINION \$250,000	 \$74,000 ▲ 兩房平屋 • VICTORIA 夾 HASTING 515 SAIS BURN

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103



◆新盤! 抵買一睡房栢文。減價售三萬八千九百五十。精緻舒適。近 OAKBROOK 夾乃厘。第一按揭二萬八千。10 1/4 厘息。可住租。

◆新屋。地大 40x127 向南。將于十二月底售完。近學校。GRANT 夾蘭菲。

◆潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房。位 TRILUPH 夾乃厘。近 2 路巴士線。

◆如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。請電查詢。

◆新盤。頂層。前為陳列單位。三天窗。廚房。近 OXFORD 夾乃厘。近巴士站。售價四萬二千九。

◆兩層半土庫完成屋。地大 33x181。有景設計新穎。MILL 街夾乃厘。售價十八萬四千元。

利用世界銀行貸款興建 福建省水口水電站 主體工程全面施工

【福州專電】利用世界銀行貸款並通過國際公開招標的形式興建的福建省水口水電站主體工程，現已進入全面施工階段。

水口水電站位於福建省閩江干流的中段，是華東地區最大的水電站，總裝機容量為一百四十萬千瓦。這座水電站由中國電力集團公司設計，由福建省電力局興建。該站主體工程包括：壩體、引水隧洞、壓力管道、尾水渠、發電機房、升壓站、輸電線路等。目前，壩體工程已全面動工，預計今年底可完成主體工程。

去年穩步增長 海南工業生產

【北京專電】百分之二十四點二，據國家統計局提供的數字，一九八七年海南工業生產總值，比上年增長百分之二十四點二。

據統計，一九八七年海南工業生產總值為一百一十二億元，比上年增長百分之二十四點二。其中，輕工業生產總值為六十五億元，比上年增長百分之二十四點二；重工業生產總值為四十七億元，比上年增長百分之二十四點二。

廣東佛山舉行 首屆華聲杯 足球邀請賽

【佛山專電】廣東省足球協會為促進全省足球運動的發展，特在佛山舉行首屆「華聲杯」足球邀請賽。比賽吸引了全省各地的足球愛好者參加，場面熱烈。

首屆「華聲杯」足球邀請賽於昨日在佛山體育場舉行。比賽吸引了全省各地的足球愛好者參加，場面熱烈。比賽結果如下：

組別	第一名	第二名	第三名
男子組	廣州隊	佛山隊	江門隊
女子組	廣州隊	佛山隊	江門隊

僑鄉新聞

△福州動物園大熊貓訪美歸來
被譽為「中美友好使者」的福州動物園大熊貓「巴斯」和「圓圓」，於本月十二日結束了為期半個月的訪問，返回祖國。

△廣州各賓館酒家紛紛推出龍年筵席
龍年將至，廣州市各賓館酒家紛紛推出龍年筵席，以應各界之需。筵席內容豐富，包括龍蝦、龍鳳、龍鳳舞等。

△珠海去年工業總產值達十二億元
據統計，去年珠海工業總產值達十二億元，比上年增長百分之二十四點二。其中，輕工業生產總值為六十五億元，比上年增長百分之二十四點二；重工業生產總值為四十七億元，比上年增長百分之二十四點二。

△榕城仿古街建成開業
位於福州市中心五一廣場東側的仿古街「閩都古街」今天開始接待首批顧客。這條長約一公里，鋪設石板的小街，兩旁是古色古香的建築，充滿了濃厚的歷史文化氣息。

僑鄉新聞

△天津市政府官員竭盡職責
幫助外商投資企業
解決經營所遇困難
天津市人民政府官員竭盡職責，幫助外商投資企業解決經營所遇困難。官員們深入企業，了解情況，為企業提供各種服務。

△上海肝炎成為威脅
加國芭蕾舞團演出
將改往杭州演出
上海肝炎成為威脅，加國芭蕾舞團演出將改往杭州演出。芭蕾舞團原計劃在上海演出，但因肝炎流行，決定改往杭州演出。

△中國與蘇聯及東歐
書刊貿易發展迅速
據統計，去年中國與蘇聯及東歐國家的書刊貿易發展迅速。中國出口書刊達一百萬冊，進口書刊達五十萬冊。

△北京女子中學三屆中學生在春節期間舉行義演
北京女子中學三屆中學生在春節期間舉行義演，為災區籌款。義演場面熱烈，觀眾眾多。

誰是華埠小姐

有獎競猜遊戲

為響應華埠獅子會所舉辦的一九八八年度溫哥華華埠小姐選美大會，及使各界人士有機會參與此項盛事，本報特別舉辦「誰是華埠小姐」有獎競猜遊戲。

今年選美會定於三月十二日（星期六）晚假加拿大貿易及會議中心舉行。今屆候選佳麗共十三人，當選佳麗將肩負起溫哥華華人社區親善大使的責任。

競猜人姓名：
地址：
電話：
競猜項目：
華埠小姐冠軍
亞軍
季軍
最上鏡小姐
友誼小姐
天才小姐

截止日期：三月十日（星期四）
揭曉日期：三月十五日（星期二）
競猜者請填妥上述競猜項目，寄交：
THE CHINESE TIMES
1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
信封面請註明「誰是華埠小姐」競猜。

獎項設頭、二、三獎各一名，安慰獎八名，獎品豐富，由南雲電視公司、寶光珠寶金行、嘉麗美容中心、漢宮酒樓、平霸視聽中心、金寶貝一小時沖印、怡園酒家贊助。

猜中人士如超過一名者，則以抽籤方式決定。

李潔恩 (ANGELA LIU) 香港匯豐銀行 (HONG KONG BANK) 職員。希望成為會計師，現職於 C. N. PLEX ODEON 戲院。嗜好羽毛球、閱讀及繪畫。

陳美賢 (FANNIE TRAN) 美國 Dwell Baker Canada 贊助。西貢出生，畢業於溫哥華中學，現職於溫哥華學院二年級，嗜好繪畫、閱讀、芭蕾舞及唱歌。

吳毓倩 (LISA WU) 新世界酒店 (NEW WORLD HOTEL) 贊助。台灣出生，四歲移民來加，現職於溫哥華大學傳理系一年級，嗜好健身操及鋼琴，除參加健身操比賽外，並擔任健身操裁判及教練。

林美慧 (JESSICA LAM) 活活百貨公司 (WOODWARD) 贊助。香港出生，畢業於大學二年級，計劃將來從事市場學。曾參加加式溜冰賽，喜歡高山滑雪、閱讀，充任業餘模特兒及結交朋友。

李珍珠 (ADRIENNE LEE) 果欄產品公司 (PRODUCE CITY STORE) 贊助。溫哥華出生，畢業於溫哥華大學，計劃入學時大學供讀，畢業後從事市場學。嗜好健身操、網球、滑雪及薩克管樂吹奏。

程嘉慧 (MARGARET CHENG) 加拿大新力公司 (SONY OF CANADA) 贊助。香港出生，現職於溫哥華大學傳理系畢業，現進修加拿大證券課程。嗜好旅行、網球及舞蹈。現服務於加拿大政府運輸部。

高美玲 (STACY COLE) 亞歷山大皮草公司 (ALEXANDER) 贊助。溫哥華出生，嗜好舞蹈、設計、任教練、體育比賽啦啦隊及兼職模特兒。現兼職服務於時裝店，並在卑詩省低地平原多家中學校兼職擔任體育教師，亦為本地一家中學校之啦啦隊員教練。

曹施敏 (JANET CHOW) 香港 ZEN CANADA 公司贊助。香港出生，畢業於溫哥華大學，現職於溫哥華大學，計劃入學時大學供讀，畢業後從事市場學。嗜好健身操、網球、滑雪及薩克管樂吹奏。

鄧健翠 (LINDA DONG) 餐館贊助。溫哥華出生，現職於餐館服務，嗜好結交朋友、跳健康舞、路單車、舞蹈，及兼職模特兒。

林天美 (TAMMI LYM) 西方海岸商業公司 (WEST COAST COMMERCIAL) 贊助。溫哥華出生，嗜好健身操、舞蹈、旅行及交友。現進修加拿大證券課程，希望將來成為股票經紀。現服務於 MCDONALD YOUNG WEIR INVESTMENTS 公司。

李潔恩 (ANGELA LIU) 香港匯豐銀行 (HONG KONG BANK) 職員。希望成為會計師，現職於 C. N. PLEX ODEON 戲院。嗜好羽毛球、閱讀及繪畫。

荷蘭紅燈區



井底蛙

荷蘭紅燈區，位於阿姆斯特丹市中心，是該國最著名的風化區。這裡的街道狹窄，兩旁是古老的建築，窗戶上掛著紅燈，象徵著合法的性交易。遊客們在這裡可以見到各種各樣的人，從年輕的學生到年邁的老人，每個人都帶著自己的故事來到這裡。



澳門旅遊娛樂有限公司特刊

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

荷蘭啤酒廠的招待



井底蛙

在荷蘭，啤酒是文化的一部分。每個人都愛喝啤酒，而且他們對啤酒的要求很高。他們喜歡喝那些經過長時間釀造的啤酒，那些有著獨特風味和香味的啤酒。這就是為什麼荷蘭啤酒廠的招待總是那麼受歡迎的原因。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

在荷蘭紅燈區，你可以看到各種各樣的人。有的時候，你會遇到一個看起來很年輕的姑娘，她穿著一件簡單的襯衫，手裡拿著一杯咖啡，正看著你。她的眼神裡有著一種好奇，但同時也帶著一種警惕。這就是紅燈區的真實面貌，一個充滿了矛盾和衝突的地方。

喇嘛上舞台

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

喇嘛上舞台，這是一個非常罕見的事情。在西藏，喇嘛是受人尊敬的宗教領袖，他們通常不會出現在公眾場合。但是，在現代社會，隨著文化交流的增進，一些喇嘛開始嘗試進入大眾視野。他們通過各種方式，如參加演出、接受採訪等，向外界展示他們的宗教生活和信仰。這不僅是一種文化傳承，也是一種與時俱進的表現。

"JADE BAMBOO" BRAND OF JIANGSU FRESH ROYAL JELLY

Best in quality, Largest in output, Most in export in China.

江蘇“王竹”牌鮮皇漿——品質最好，產量最大，出口最多

Specification:
Water content 67% Max.
10-HDA 1.8% Min.

Packing:
1kg plastic bottle,
10kg to one carton
Letter, cable and telex are welcome.

A range of bee products available for export:

Items
Fresh royal jelly
Royal jelly powder lyophilized
Natural nutrition (R.J. with pollen)
R.J. with ginseng
Bee pollen mixed/pure flowers
Beewax yellow/white colour
Bee glue
Bee venom
Royal jelly dregs
Bee pollen tablet

主要指標：
水份不超過67%
癩酸1.8%以上
包裝：
1公斤塑料瓶，10公斤一紙箱
歡迎來函電計購

Packing
1 kg plastic bottle, 10 kg one carton
1 g per bag, in aluminium foil
300 MG capsule
1 x 10 veil
25 kg cardboard drums
50 kg plastic woven bag.



1987年，口服蜂膠膠囊榮獲第31屆國際產品博覽會特別金質獎。
In 1987, oral royal jelly and royal capsule were awarded special gold medals of the 31st international Royal Jelly Products Fair.



中國醫藥保健產品進出口公司江蘇省分公司
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION, JIANGSU BRANCH
Add: 50 Zhonghua Road, Nanjing, China
Cable: "MEHECO NANJING" Telex: 34057, 34174 MEHNJ CN

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌羅街100號(有大大停車場)

農曆新年酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。



各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥倫門市部：哥倫街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有大大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL VAN. B.C.)

喜士定門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅)裝只售50¢ 雞鴨標麵粉500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅裝平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅裝平過九折特價\$11.99

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四·一七五〇三
六八七·四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚房磁磚
水喉泥結
磚石砌面
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒基置業
三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD.
公司：261-8118 住家：327-1689
現金買賣物業·免費估價·隨時聯絡

HABITAT
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR: 645-6813

新盤入息屋
價\$125,000
有百分之13.6收益
2417 CLARK 舊屋·一千
八百九十四呎·三睡·每
兩睡房·租文地 RM3A 地
點極好·年收租\$20,640.00
地 30x92

炳記 428 SALSURY DR. VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水喉
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租·通渠機·絞芽機·
割喉機·鋸·炮等等

▲西區16街新角地10x12近中央
醫院附近新建柏文交通方便
售價六十六萬
▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝·修理·保養
餐館·住宅廚房全部設備
特設24小時
緊急修理服務
專科冷氣·雪櫃·水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒焊·
快速妥當
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

Andy C. Chan
陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司：684-8025
住家：298-8555
Pager 680-2977

▲東區36(溫哥華特式)·保養
一流·地段·廚房·浴室
只兩年新·屋頂水喉外牆四
年新·地下室全完成·售十
五萬六千五百

▲東區23街·16年一級樓屋·
有風景·樓上十四呎·地下
全部完成·保養一流·街角
標準地·售十六萬八

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家·公司：434-1431
254-8469 傳呼：680-7331

NORTHBRIDGE GROUP
INTERNATIONAL
恆生置業公司 BUS: 261-1881
JENNY SOO RES: 263-8838
蘇雪敏

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

▲本區比6890 KERRITT工業地·66
三睡房·硬木地板·車房·售
十三萬餘
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座
新加建·樓上四睡房住宅·主
樓定日營約十元·連物業售
酒店·售近湖邊·連物業售
專門協助辦理移民·售四十七萬

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中文字直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

劉麗芳
REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

Lisa Lau
Lisa Lau

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續·
代理房屋·傢
俬·醫藥·旅
遊·
代理商業樓宇
·柏文及生意
保險·
代理業主管理商
業樓宇·柏文·
房屋各種物業
·代收租金·
經驗豐富·專
業水準·手續
費廉

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼：680-7305
☆代理買賣房產·物業·生意·免費估價☆

BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼：680-7305

[illegible]

涂念官

DAVID TO

住宅：294・0114

傳呼機 645-8926



▲ 唐人街街角六房「士得古」座。
廉售六萬九。

▲ 喜士定東街近車站一房栢文雅佳。
四萬二千。

▲ 北本拿比近喜士定特大向南觀新
屋兩間。正在興建中。開價十九
萬九。

▲ 中西餐館出讓。地點好。
生意佳速電。

▲ 東28街壹層兩房靚屋。
月收租六百。八萬九。

江錦濤

STEPHEN KONG

住宅：941-6980
傳呼機：940-3028

- ▲ 5195 BURSILL 五睡房雙車房新屋。雪櫃爐頭。草坪欄杆全。近京士咸。價十八萬五。(週末2至4開放)

- ▲ FRASERVUE 三睡房。完成土庫50x113地十三萬九。
- ▲ FRASERVUE 四睡房。完成土庫48x112地十四萬五。
- ▲ 八千呎建築面積商場。租約長。租客有銀行餐館。年收入十一萬五。祇售九十餘萬。
- ▲ P N 亞濕行之實業。經營19年退休讓十三萬五。
- ▲ 8單位板文。十餘年。收入好管理易\$380,000
- ▲ 熟治文酒家。合家庭經營。停車場。讓八萬餘。
- ▲ 舖街一流裝修酒家設備全生意好。急讓。
- ▲ 近唐人街貨倉或輕工業廠房出租。



MICHAEL LAM
680-2914 直撥粵語熱線

公司: 327-1111

廿四小時



JOHN WANG
住宅: 874-2774

新盤十五萬餘

▲21年溫哥華特式屋六睡房雙車房銀窗。乃區44x118.7

▲6944 ONTARIO街月入一千餘元。31年屋。面對高爾夫球場。近學校車站。

▲正層及樓上一千七百尺。另有土庫。49x127 地。乃磨區。近學校車站。

▲烈治文豪華大屋。七千尺地。三千尺屋。60尺闊地。24萬。

馬國輝

FRANCIS
MA

公司：
327-1111

住家：
439-0359

中文呼機
667-0961

▲ 新屋東區 7157 NANAIMO 近 54 街 •
33x122 • 開價廿一萬九千 •

▲ 新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地
乃路 近東 50 街 •

▲ 列治文半邊子屋樓上三房樓下三
房廚廁整 • 10 年新開價 9 萬 9 千

▲ 列治文 28 年屋地大 FRANCIS RD. 近
NO. 3 RD. 開價 11 萬 2 千 •

▲ 般拿比城市屋 4 房 3 廁 9 萬 3 千

VENUS FUNG 馮冰
 電話: 461-3183
 24小時 PAGER 735-1988

超級市場急賣 \$125,000
▲旺鋪長年入八十多萬。



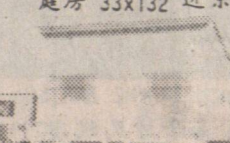
▲近18呎乃磨六房兩廁三
 廁地大平直33x139共二
 千五百



▲豪華新屋瓦頂水喉我
 二千六百尺六房四廁家
 庭房 33x132 近京士咸



▲士德古翻新四房屋仔屋
 地。乃街夾11。業主急
 賣 \$119,000



▲雲華市中心。旺地舖位。
 全部租出劃價急賣。
 \$395,000

DAVID CHAN
RES: 433-6887
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

★新盤上市★

- 東區三年新屋 樓上三房樓下二房
 屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
- 西溫哥華士多鋪出賣。生意固定批期
 好。開價九萬餘。
- 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工
 場。開價三萬餘。
- 東區KILBURN一年新大屋。3600
 方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
 萬餘。
- 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
 入租金五萬元。開價四十餘萬。
- 西區廠屋。可望見雲市中心景色。
 士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
- 一房一廳近文遜巴士站。四萬五。
- SURREY 工業地。開價二萬元。
- SURREY 住宅地皮。開價萬九。

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729	公司: 327-1111	李經緯 FRANK LEE
住宅: 879-3296		
置業投資者。 共售十一萬元。可興建兩層通合	▲東區標準地，樓上兩睡房及一睡房，完成土庫，價十一萬五。 ▲西區40年舊屋地56x125，價30萬。 ▲本拿比標準地，樓上二房一廳，土庫一房及全衛房，開價九萬五。 ▲雲東區全新廚房，正層及二樓五房一廳，土庫三房一廳，收租自住均佳，開價十二萬餘。 ▲雲東京士威街近域多利菜舖急售，日營五十，另有6499投注，租廉開價一萬九千。 ▲二埠西餐館一戶，位生意好，有潛力割價六萬餘。 ▲雲市中心格蘭湖街韓碑館東主退休急售，三年新，榮華齊全，座位八十，生意取價十萬元，生意速實業取價七萬十。	

JIM LEE BA RIBC
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

李宇樞

▲ 7514 TYNDALE 大地一年新豪華大屋。三千餘尺 \$299,000
▲ 玻璃生意。經營住宅。商業及 I C B C 等。叫價三萬
▲ 3465 GRANVIEW HWY。月收租 875。叫十萬左右有價讓
▲ 高貴林中西餐館 9 6 品。有酒牌及泊車位。
▲ 8 區專售運動衫。用品商店。叫三萬餘。合投資移民。
▲ 1547 E. 21 街。52x123 地。睡房二上一下。叫十三萬餘
▲ 三睡房。土庫完成。近京士威及魯拔。十三萬餘。
▲ 兩睡房。檔文平貴。搭車方便到唐人街。
▲ 西區位入息屋。每月收 2400。只叫價十六萬九千。
▲ 有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住宅: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ SURREY 區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價九萬八千九。歡迎還價。

▲ 新娘禮服店出賣。經營零售及出賣。溫哥華華士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲ 半年新溫哥華特式屋。五房四廁兩廚房。瓦頂。近38街夾乃街。材料一流。近巴士學校。自動雙車房。叫價十七萬九千九。

▲ 紅瓦頂新屋。標準地。乃街近41街。叫價十九萬五。

▲ 百萬生意。因東主另有他圖。已售出。叫價十七萬。



劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：545-9044

一) 17年新拓文。35組。年入 \$35,000。價七十萬。

二) 市中心拓文。十五組。地大。可建高層大樓。

三) 興旺大街唐餐館。有酒牌。年做九十萬。二十多車位。發財良機。

四) 旺舖出租。三年新。一千至二千四呎。合餐館等生意。有車位。

五) 東區五睡房屋。土庫完成。價 \$119,500。已出租。月入 \$875。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址： 328-5511 W. BOULEVARD
電話： 261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷肇 ALEX YUEN B.Sc.

中文直捷傳呼 667-0933

留電話傳真

(住宅) 254-7333

● 新屋 KITCHEN 夾蘭菲及乃磨 33x127 地。紅
瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上等材料
十九萬餘。接受換屋。

● 華屋 13 間雲式湖大屋 55x100 地。靚透新
屋。風景宜人。雲石梯級介磚地。意六利
業主。

● 如新屋一般。五房四廳二千六尺 4x123
地。華屋裝修。不可不看。十四萬餘。

● 東 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。
東 33 街大域多利兩房土庫屋。九萬四千。
本法比兩睡房土庫完成。十萬餘。
● 八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。
● 38 年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地
段。十萬九。

● 東東區住宅建築吉地一幅。七萬八。
● 廉貨果行舖生意連實業。兩層樓。有三房
一廳。十九萬餘。

● 賺錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急
讓二萬元。

● 肆行餐館生意連實業。廿九萬。

馬不停蹄
為你服務

紫漢

Andy Ip
253-0806

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

房屋

▲全新瓦面六睡房近學校巴士開價十七萬餘
▲可用舊屋換新。勿失機會。
▲近域多利上兩房。下可租。有風景。
▲18街及乃路兩房樓。開價十萬餘。
▲七睡房大屋。保養好。十萬餘。

投資

▲兩座APARTMENT每座十七單位。收入每年百
分九。低息按揭。
▲肆邊半呎生意連實業。開價廿餘萬。生意
每年廿多萬。利錢好。業主急賣。
▲北拿拿比CAPITAL Hill商業樓。年入淨收過十
六萬。位於喜士丁。好區好投資。



DAVID TAM
 7-3483
 87-1985
 AGFR Z204

達新實業燕梳公司

879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

Autoplan
馮

汽車物業
生意保險
人壽保險
R.R.S.P.
保費相宜

沾



JIM FONG
 879-6331

東西區房屋

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)



▲ 8438 HUDSON ST 地 40x114
 仔屋地區 • 特價出賣 •



▲ 1935 EIGHT AVE. N.W.
 有房及土地 66x105

達週末開放

▲ 西區 SOUTH GRANVILLE
 6556 WILTSHIRE ST. ST.

▲ 1935 EIGHT AVE. N.W.
 有房及土地 66x105

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 435-4423

Su

HERITAGE

REALTY

公司: 26

※ 溫市著名唐餐館急讓 ※

一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約
主無暇兼顧急讓五萬九!

- ▲ 京士威美宮院設備齊平約長廉售一萬三。
- ▲ 東區靚屋上下完成45呎滿孖屋地。低息銀期無條件接供。請勿錯過。
- ▲ 東區50呎滿商業樓。有兩舖位。舖後兩房一廳。另樓上一房一廳浴室。祇售廿四萬。
- ▲ 三十單位入息生意額易年入五萬餘祇售三十萬五。附有雜貨舖。日營五百餘。舖後有住。祇售三萬! 業主急賣! 請速約看!



**WEST
LTD.**

1433

涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機

645-8912

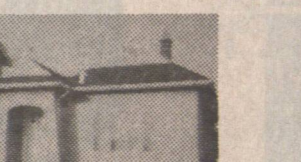
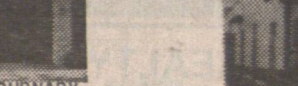




▲ 新屋連週六・日三至五
開放 4217 KNIGHT
僅售 \$178,900

上三房・下二房・歐籍
築師・熱水暖氣・紅瓦
碑・雙車房・實用 2300
呎・歡迎參觀。

▲ 本拿比 67x115 大地・16年新靚大屋・溫哥華邊住宅區
● 近學校・巴士・開價十八萬餘。

	▲ 東37街 • 30年靚屋土庫全部完成 • 價 \$119,000	● 將會變商業用途 \$102,000
▲ CHARLES 街近乃磨街四房土庫完成 \$99,900	 ▲ 7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地 50x198 • 7年新特別設計四房座。室內游泳池。後花園有自然界林木花草 價 \$288,000	 ▲ COMMERCIAL 街近32街新屋 紅瓦頂 • 裝飾一流 \$199,000



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.

☎公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

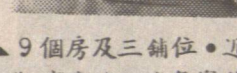
▲ 936 E 17 • 交通方便 • 近學校 •
標準地 33x122 • 月租一千二百
• 開價十二萬餘 •

恭賀新禧

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288
ALFIE MARR
馬耀儼

**恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧。**

▲雜貨鋪連實業、樓上住宅、有停車位、售649彩
票、位於烈治文、每日生意約六百。
▲果仔溫、兼售鮮花、位於東區旺街、日營約五百餘
價二萬五千。

▲45組 石原大廈 • 每年收入
\$288,000 • 實收 \$170,000
開價 \$170,000

▲9個房及三舖位 • 近唐人街商業樓 • 每年實收
\$43,000 價 \$438,000

▲新雙連仔屋 • 每邊三房、大廳及2個半廁所 • 價
\$258,000

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



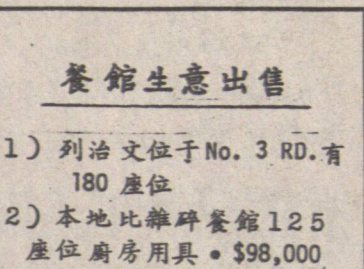
謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665
唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳情請電謝煜賢 (DON QUAN) 438-8161 420-4665
▲本拿比華埠餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



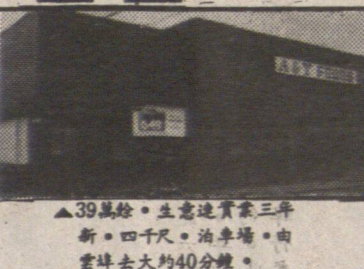
熱盤生意連實業
▲雲峰西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主要過境。
投資商業樓
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
▲西區26租文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。
新型分契仔屋
自住收租均宜 (每單位 \$115,000)
意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千一百一十元。
▲本地 BROWN HOUSE 近巴士、商場、學校、睡房。叫價 \$55,500
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。
▲有建屋師收買舊屋或建屋地。請打電 438-8161
▲50x110 地雲東 ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161

餐館生意出售
1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位
2) 本地比華利餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
4) PIZZA 餐館兩間位於本地比華利。只售兩萬餘若四萬餘。
禮物店出售
▲雲峰 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800
▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺。僅售 \$105,000 有價講。



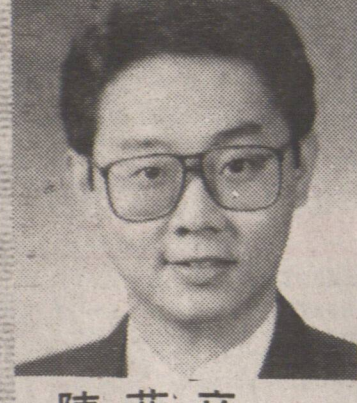
▲39 萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲峰去大約 40 分鐘。ALDERGROVE。
▲北雲峰區近 LONSDALE 商場和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。
▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



實業連生意
▲離雲峰半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租出或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。
▲62 街夾沙街兩睡房平房保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089



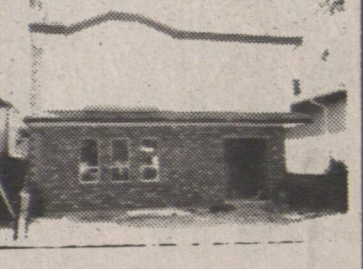
陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808
▲百老匯東街。兩房兩廁。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。



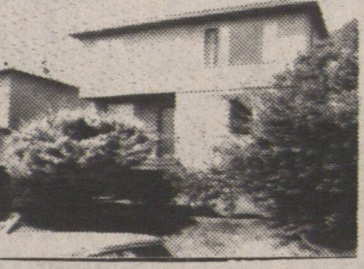
▲17 年屋。樓上兩房。樓下兩房。近沙街紅鶴酒樓。地大。交通方便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。
▲蘭菲區新屋大。建築中。40 呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



▲50 呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。
▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。



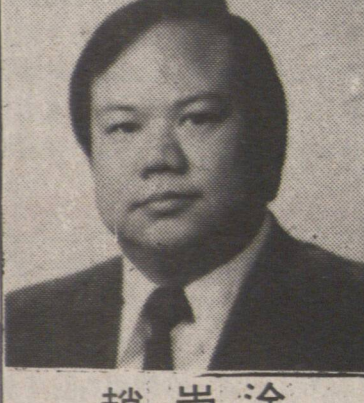
▲全新建成。六睡房兩層。用料一流。可即入住。地大。地點一流。近京士威夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。
▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲小型兩房。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。住治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。
▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建中。可選地也。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。
▲百老匯東街夾街兩層屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



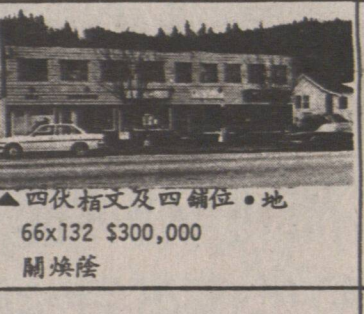
趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257
▲樓上兩房兩廁。樓下餐館 \$325,000 關煥隆
▲四房兩廁及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。丁建新 251-2571 梁太 437-9733
▲東區一房一廁兩廁。位於四樓。有電梯三萬餘元。誠還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲唐人埠。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571
▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658



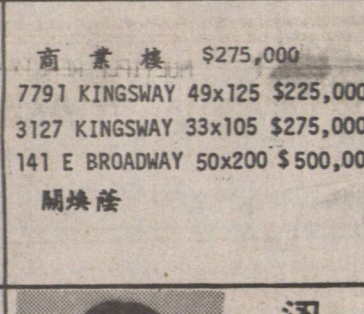
▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。
▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥隆。黃漢。
▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校、巴士、十四萬餘。
▲本拿比好屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢。



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆
▲7 房兩廁近城多利街 \$329,000
▲上三房下三房。廚廁齊全。近 PNE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



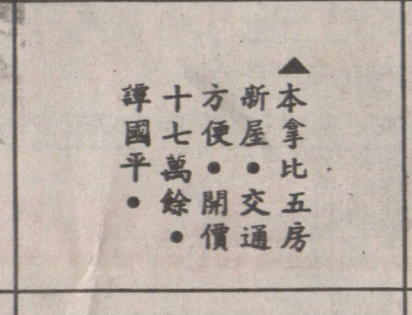
▲7 房兩廁近城多利街 \$329,000
▲上三房下三房。廚廁齊全。近 PNE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733
▲華埠萬息東。華國十五屋八。平五元。街。萬。年。陳餘開收入



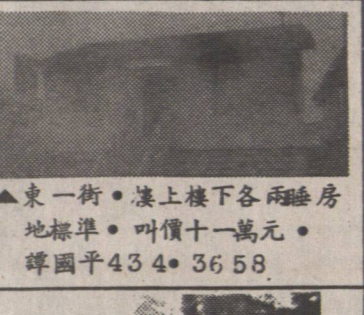
梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733
▲4029 WELWYN 三。四睡房。另有土庫近 KINGSWAY。十一。二萬。請還價。黃漢。



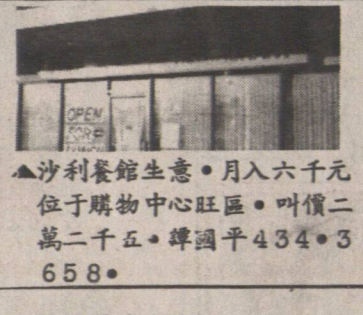
譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515
▲雲峰京士威商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬。
▲街角商業地八十餘尺。\$490,000 黃漢。
▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。



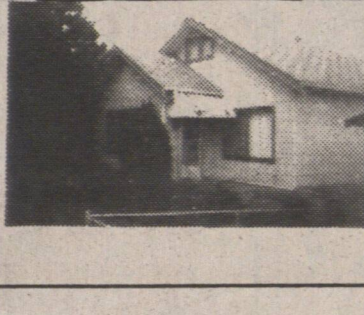
▲二房一廳兩廁。九百廿尺 \$74,900
▲一房一廳 \$46,900
▲烈治文湖屋地大 \$145,000
STAN TONG 324-1156
▲廉價餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。
STAN TONG 324-1156



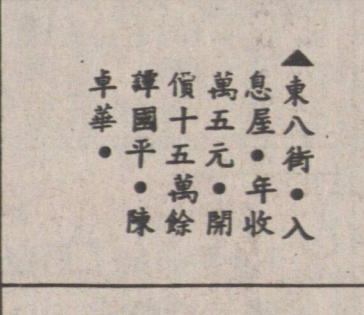
▲索里旺區 GUILDFORD 廣對面新商業樓取價三十四萬九千五百元。
▲屋倫街及十街堅固入息屋。取價十二萬五千元。陳培 321-0577
▲三三。八二陳詳時市。四炬情裝中心。宏請店心。一。電出高。二。讓級



▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。
▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥隆。黃漢。
▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校、巴士、十四萬餘。
▲本拿比好屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢。



▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風。唐岸地多塊。已有水電通到。近高爾夫球場。商場。請電查詢詳情。黃漢。
▲609-611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法仔屋近唐人街。叫價十六萬五千。業主急賣。請快。陳培 321-0577。



▲京士威近界限街樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳炬宏 324-1238
▲本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳炬宏 324-1238。
▲機會難逢供應應生生意出讓。4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教買主經營。\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋好屋地 \$129,000
▲本拿比 272-1861 住宅 273-3161 公司



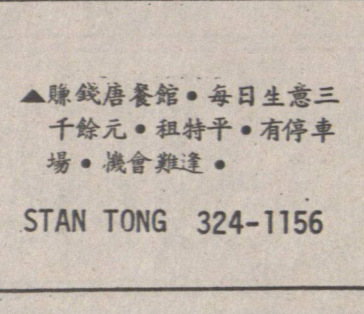
陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8486
▲廿廿街夾西 17。八百尺。月租八百元。
▲廿廿街夾百老匯街三千尺。月租三千元。陳炬宏 324-1238。



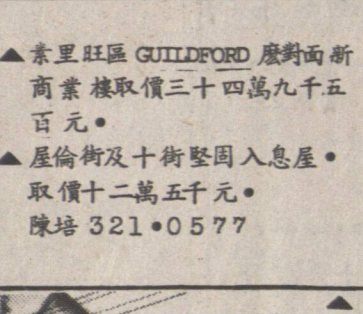
湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



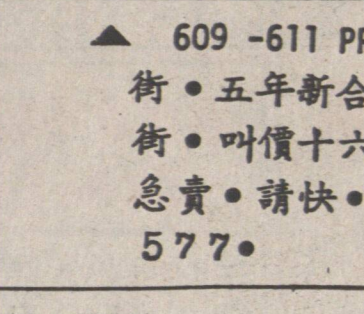
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



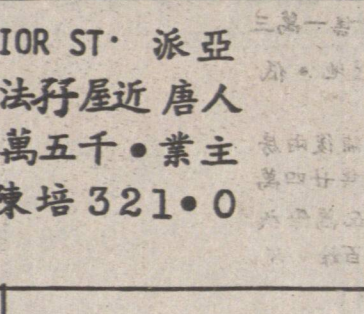
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



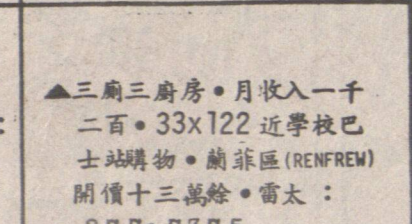
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



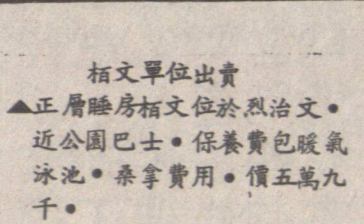
陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



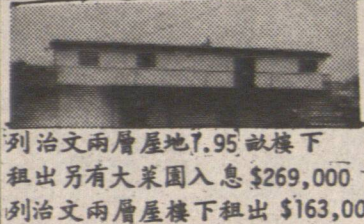
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



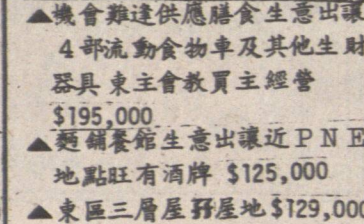
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



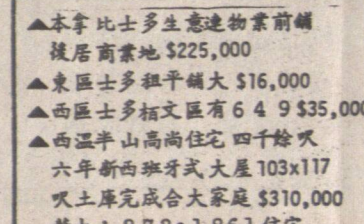
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375
▲三廚三廁。月入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375

MAGIC GRAPHICS INC.
超級快速
影印服務
即影即有

MAGIC GRAPHICS INC.
特價全套 1,000 張 信紙 信封 合共 \$100.00 另加稅

FLYERS SPECIAL
外賣餐紙 (底面印) 10,000 張 8 1/2 x 11 \$298.00 另加稅

☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
684-2577 681-9183

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

餅屋 van den Bosch
多款精美餅食, 新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

"如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。"

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街 277 號

營業時間: 由上午七時至下午六時

利潤越底, 生意越好
「密食當三番」

蒸飽 臘腸卷 蓮蓉飽 奶黃飽
早午晚餐 麵飽蛋撻 中西禮餅

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下, 活活百貨公司對面

●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅馬 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●曼尼頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起

★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起

★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起

★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起

★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOODS CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

88 新年大特價
溫哥華來回機票

愛民頓, 卡加利 \$99.起
多倫多 \$199.起
紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起

詳情請致電或親臨查詢

\$1099.00 香港來回直航機連三晚酒店, 早餐及機場接送

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

振雄建築裝修公司
屋頂水新土泥內外免
頂頂頂頂頂頂頂頂頂
翻翻翻翻翻翻翻翻翻
新新新新新新新新新
電話: 251-7664

屋頂工程
屋頂水新土泥內外免
頂頂頂頂頂頂頂頂頂
翻翻翻翻翻翻翻翻翻
新新新新新新新新新
電話: 538-4401 鴻基建築公司

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

明贊裝修工程
承做內外各項工程
快工 林贊
DON LAM
電話: 255-3917

全部新裝修
無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

海外房屋維修公司
屋水屋車廁磁電大
頂頂頂頂頂頂頂頂頂
翻翻翻翻翻翻翻翻翻
新新新新新新新新新
254-2595
免費估價
政府牌照, 均有保證

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電話: 271-1393 國粵英語

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內外
專外房磚建窗房庫外
門翻露鋪新換廁間油
新台砌屋新所格漆價
電話: 430-3740

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣,
由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

大昌房屋屋頂工程
24小時服務, 免費估價
公司: 251-2697
251-5628
政府牌照 均有保證

屋屋土各外新電室
頂頂庫類牆造燈內
補翻改燒膠廚水裝
漏新建焊板廁喉修

宏利房屋維修公司
24小時服務, 免費估價
電話: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照, 均有保證

屋屋水廁浴土水按外
頂頂頂頂頂頂頂頂頂
翻翻翻翻翻翻翻翻翻
新新新新新新新新新

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

KIT WONG 建築
水砌 鋁車翻土
泥磚 鐵房新庫
路結欄陽改裝
面石杆台建修

873-9361

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣、
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828

磚牆油漆 廚房水車土 廚房改建
石色漆頂櫃 廚房水車土 廚房改建
水路瓷磚 廚房水車土 廚房改建
泥面磚 廚房水車土 廚房改建

濠建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廁工估
照宅潤建房漆修所程價
電話: 876-4594 or 872-5877

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

●商業住宅電器工程
●加改電錶電箱電綫
●栢文消防警報系統
●緊急照明設備安裝
●大小安裝修理工程
●商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

榮昌裝修公司
政府土庫水電商瓦水
油漆房庫樓閣業仔泥
牌瓷露改廁更按住小
照磚台建所換裝字潤
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-6927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

電話: 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內房商
費小動電牆磚磚土屋店
估工通裝裝磚磚油屋修
價程渠修築築砌漆格建修

嘩！食到滿咀都係。



秦米爾族的占米爾倫尼被許多個用以釣魚的魚鈎插在木柱上，吊在一木柱下，他的身上有許多個洞，不斷的流血，在斯里蘭卡遊街示眾，他因此

萬筒



說明，赤枝博士說，
較弱，酸性較強。生

勾秘搜
奇

麥哥

經紀嘆曰：「呢樣嘢就越貴，再過幾年同人壽保險一樣，越老有人受我添！」

大象用鼻挖

耳窿

192

。一個婦人
家照顧孩子

在芝加哥發生的一宗風化案，證明了是可以的。

，她告上法
生証明孩

道這樣做爲了

12

(玲)

！慘咯！
，一吓唔

呢個動物
園，死氣
入探秘！
啲糞便成
覺意，好

也忽然間
這個噪度大

奇觀喝
，老虎仔
，喺度搔癢
順。
行雷咁嘅
嗌大叫，

， 用



走啗入耳

花草服務

草碎木馬
樹皮木馬
樹樹油漆
剪修樹木
鋪鋪樹木
鋪鋪樹木
晚六時

872-0530

剪草園藝

收費特平 每周屋草
地每月收費一元
約二次 包剪草邊
打草邊 肥料請電

266-1578

幸運新娘

喜喜喜喜

全新 禮服 伴娘 尺碼 預約 \$303
Val

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

港運到新娘白紗
中國裙褂旗袍、
齊、租全相宜。
298-3977
321 Keefer Street
Vancouver, B.C.

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
金蟾精研
大搗小酌
忽從尊便

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賈路

天上人間

雲高華
址 打東街
壹〇二號

雲秘書賈路根端立正

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗
香港式
高級食品

雙喜食品廠

新
鮮
河
粉

全
蛋
生
麵

上
海
麵
類

雲
吞
皮

春
卷
皮

數碼區11大廚



金馬
餅
店
餐
廳

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

結婚禮餅
精美餅券
生日蛋糕
冷熱飲品
香滑雪糕

麵飽西餅



北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶燕會

瑤璜禮堂 筵開卅席

生	紅	楊	奶	清	當	釀	紫	掛	紅	上	七
菜	豈	州	油	燕	紅	燭	羅	爐	燒	湯	彩
盆	沙	炒	扒	海	炸	鮑	炒	片	八	龍	大
		飯	肆	上	子	魚	鴨	皮	珍	蝦	拼
			蔬	鮮	鷄	羹	片	鴨	翅	2	盆
										磅	

\$168.00

酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

A black and white illustration of two young girls in traditional Chinese attire. The girl on the left is standing, facing forward, with her hands clasped in front of her chest. She wears a dark, high-collared jacket over a light-colored skirt with a floral pattern. The girl on the right is sitting, facing away from the viewer, also with her hands clasped. She wears the same style of clothing. Above them, a red seal is visible.

威信會計師樓NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP**本行業務範圍**

填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書

商業顧問，財務計劃
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間

星期一至六：上午九時至晚上六時
星期日：上午十一時至下午四時
地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 其花街
電話 681-4939

**中華文化中心
招租啓事**

本中心商業大樓現有寫字樓出租。
有意者請於辦公時間內（十至六時）
親臨本中心或致電
687-0729 與黃先生接洽。

廖盛招

窗飾公司

龍年大酬賓

特價一英寸百葉簾

由二月十七日起至三月十七日止

3'X3'	每張	\$38.00
4'X4'	每張	\$56.00
5'X5'	每張	\$77.00
6'X6'	每張	\$103.00

自來尺寸 不送貨 另加6%稅

名廠牌子
從速定單

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialist
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1V8 Tel: 253-4566

李偉
運輸公司
專運送貨
行李包裹
大貨物搬運
代客存貯
晚間電話：
二二四-二二〇六二

園藝服務
專剪草
有文憑
電話：854-8763

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函索目錄
代印代商
理奉備售號阻美督員府際美師良造

busy bee Cleaners

壹街東2421號 (壹街東夾乃磨街)

2421 EAST 1st AVE.,

VANCOUVER (at Nanaimo) ☎ 255-5235

乾濕洗服務

由華人主理

被睡床窗床
氈袋單簾山

一律八折

凡惠顧二十元以上，
溫哥華區免費電召收送
over \$20 within Vancouver
Free delivery & pick up

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)

每天上午九時至十二時半，免費治療。

歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街 533 號
533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至
下午六時 (七天營業)

經理：林世濤

副經理：馬志平

禮聘名中醫：

郭天明 駐診

雷伯平

並解答有關中藥問題

零沽批發

劉伯納天均律師**啓事**

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

· 承辦 ·

移民 商業 地產

婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街13號

中環大馬路1412室

電話：5-224049

國文傳真：(852) 5-8452149

電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V6E 3G7 CANADA

TEL: (604) 682-0926

TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號

253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

豉汁羊肉煲

豉汁排骨煲

豉汁牛腩煲

八珍豆腐煲

豉汁雞皮煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯

臘味煲仔飯

北菇雞煲仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，

無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票**來回溫哥華****特價**

賞祿團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。

出發日期：二月十三號，全段 12 天，費用 \$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七號，全段十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：四月二十六號、六月二十八號、九月十三號，全段十八天 \$2690.00

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。

★中國領事館委託代辦簽證。

★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

YORKSHIRE TRUST

MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

億兆信託銀業

加拿大存款保險局會員

RRSP**貸款辦法****手續簡單!**

購買減稅退休計劃之貸款
辦法非常簡單，好處甚多，
不須動用全部現金便可
即時認購 1000 至 5000 之 RRSP
例如：閣下欲認購 \$2000 RRSP
每月只需供 100 為期十二
月，便可獲得 1987 年減稅
之用，供滿一年後認購款
額可獲利息，並可領取利息。

購買 RRSP 的限期將滿，
請不要錯過可以
減稅的機會。

華埠分行：經理張鑑鈞

服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

*另有各類退休計劃，任君選擇。
*欲要將已擁有之 RRSP 轉移至億兆，手續簡單方便。
*本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN

* EUROPEAN AND IMPORT CARS

* ALSO DO OTHER MAKES

* I.C.B.C. CLAIMS

* TOP QUALITY BODY WORK

* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB

* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

**精工担保 担保精工****北京參茸行**

Beijing Trading Company Ltd.

福壽康寧

福

事事如意

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736